

УДК 81

Психолингвистическое значение  
английских заимствований  
в молодежном языковом  
сознании (на материале лексем  
семантической сферы «Обувь»)

**А. А. Талицкая, И. И. Иутинская**  
Ярославский государственный университет  
им. П. Г. Демидова

E-mail: cliver\_08@bk.ru, iutiirr2015@yandex.ru

Научная статья

В статье рассматриваются особенности осмысления английских заимствований молодежным языковым сознанием. Проведен сопоставительный анализ семантики лексем угги, конверсы, слипоны на базе английского и русского лексикографических значений и психолингвистического значения, сформулированного на основе психолингвистического эксперимента. Делаются выводы о разной степени освоенности англицизмов русским языковым сознанием.

**Ключевые слова:** семантика; сема; психолингвистическое значение слова; лексикографическое значение слова; английское заимствование; ассоциативное поле

При контактировании языков неизбежен процесс перехода элементов одного языка в систему другого – заимствование. Такое явление характерно для многих языков как в историческом аспекте, так и на современном этапе их развития. Наиболее распространены лексические заимствования, которые исследовались А. А. Залевской, Л. П. Крысиным, Е. В. Мариновой, Н. М. Шанским и другими лингвистами.

Подавляющее большинство иноязычных слов заимствуется сейчас из английского языка, и вопрос о вероятности какого-либо другого языка-источника заимствования в большей части случаев не возникает [1].

Л. М. Гончарова в статье «Иноязычная лексика: мода или необходимость?» главным фактором заимствования лексических единиц как из английского, так и из других иностранных языков называет социально-психологические причины. Одна из них – «иностранный язык применяется как более престижное, значительное и выразительное» [2].

К. С. Захватаева отмечает, что слова английского происхождения проникают в русский язык письменным путем: через тексты газет, журналов, книг, международных договоров, а также – через радио и телевидение [3].

Англицизмы употребляются повсеместно: интернет-пространство, компьютерные технологии, кинематограф, музыка, спорт, культура, экономика, мода, дизайн и так далее.

**Для цитирования:** Талицкая А. А., Иутинская И. И. Психолингвистическое значение английских заимствований в молодежном языковом сознании (на материале лексем семантической сферы «Обувь») // Социальные и гуманитарные знания. 2018. Том 4, № 2. С. 123–129.

**For citation:** Talitskaya A. A. Iutinskaya I. I. Particular qualities of the semantics of the lexico-semantic group of adjectives with the meaning of taste in Russian and Czech languages. *Social'nye i gumanitarnye znaniya*. 2018; 2 (4): 123–129. (in Russ.)

Psycholinguistic Meaning of  
English Borrowed Words in youth  
Linguistic Consciousness (material  
is the lexical units of the semantic  
sphere «Shoes»)

**A. A. Talitskaya, I. I. Iutinskaya**  
P. G. Demidov Yaroslavl State University

Scientific article

The article deals with the comprehension peculiarities of English borrowings by the youth language consciousness. The contrastive-comparative analysis of the semantics of the lexical units uggi, konversy, slipony under study has been carried out on the basis of the lexicographic data and on the basis of the psycholinguistic experiment. Some conclusions about the different degree of usage of anglicisms by the Russian language consciousness are made.

**Keywords:** semantics; seme; psycholinguistic meaning of a word; lexicographic meaning of a word; anglicism; association area

«Наиболее подвержены влиянию заимствованных слов молодые люди, чаще горожане, чем сельские жители, большое значение имеет образовательный ценз, а также тендерные и возрастные аспекты, и, конечно, многое обусловлено родом занятий, сферой общения» [4].

Люди старшего поколения реже используют в своей речи заимствования, потому что не испытывают необходимости заменять русские слова иностранными аналогами. Закономерно, что в исследовании значения современных заимствований мы обратились именно к молодёжному сознанию.

**Целью работы** является психолингвистическое описание значений иностранных слов в сознании носителей русского языка.

В качестве материала исследования были отобраны заимствованные из английского языка названия обуви, представляющие собой частично ассимилированные лексемы, в количестве 3 единиц: *угги*, *конверсы*, *слипоны*. Все лексемы имеют узואальное, но достаточно регулярное употребление в русском языке.

Некоторые из выбранных лексем зафиксированы в новейшем толковом словаре русского языка XXI в. под редакцией Е. Н. Шагаловой [5]. Лексикографическое описание лексем осуществляется на базе этого словаря. Кроме того, для многоаспектного рассмотрения данных лексем были использованы материалы Оксфордского словаря английского языка [6], что позволяет дать также английское лексикографическое описание исследуемых лексем.

Респондентам было предложено следующее задание:

*Просим Вас принять участие в психолингвистическом эксперименте.*

*Продолжите фразы:*

*Угги – это...*

*Конверсы – это...*

*Слипоны – это...*

*Укажите, пожалуйста, свои данные: пол\_\_\_, возраст\_\_\_, соц. положение\_\_\_.*

В эксперименте приняли участие 100 студентов двух российских вузов: Вологодского государственного университета и Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова. Среди них женщин – 81, мужчин – 19.

По результатам эксперимента были составлены ассоциативные поля выбранных лексем.

*Угги* 100 – зимняя обувь 13; обувь 19; зимняя тёплая обувь 4; зимние ботинки; зимняя обувь, валенки; зимние сапоги; модные валенки; обувь типа валенок; сапоги 2; валеночки; валенки со швами наружу; валеночки укороченные; вид зимней обуви; вид обуви как для мужчин, так и для женщин, изготовленный из шерсти животных или синтетических материалов внутри поверхности обуви и гладкой по структуре снаружи; вид обуви. *Ugg* – бренд; вид танца; женская обувь (сапоги); зверь такой; зимние полусапожки; зимние сапоги (женские); зимняя обувь на плоской подошве; зимняя обувь, достаточно удобная; зимняя обувь, изначально для домашнего ношения, но сейчас используемая как уличная. Внешне похожи на валенки, но изготовлены из ткани с синтепоном, на тонкой подошве; зимняя обувь, модные «валенки»; зимняя обувь, скорее, женская; зимняя обувь с мехом, типа полусапожек; зимняя обувь, типа валенки, но не они; зимняя теплая обувь без каблука с мехом; меховые сапожки; модель обуви; модная с 2011 года обувь, похожая на валенки, с плоской подошвой; мягкие валенки; неудобная обувь; обувь зимняя женская; обувь (зимние сапоги из замша без каблука); обувь, которую носят зимой; обувь, надутые сапоги, похожи на валенки в новом стиле; обувь (удобная, на прямой подошве); обувь родом из Австралии (домашняя); обувь родом из Австралии. Она зимняя, в оригинале – из шерсти овец; обувь, напоминающая валенки, с мехом, обычно замшевая, с пришитой подошвой; обувь, предназначенная для низкой температуры; обувь, фирма обуви (вроде австралийская); обувь, что-то типа валенок; переделанная версия валенок; разновидность зимней обуви, унисекс; сапоги из тонкой ткани; сапоги с мехом; сапоги, наподобие валенок; сапоги, похожие на валенки; сапоги типа валенок; современная тёплая зимняя обувь, напоминающая валенки; тёплая зимняя обувь на плоской подошве; теплая обувь; тёплая обувь на зиму. Вообще при-

шла к нам вроде из США, там в этом ходят дома, в основном; тёплая обувь, прототип валенок на подошве; удобная зимняя обувь, похожая на валенки; удобные зимние сапоги на плоской подошве; шерстяная / вязаная нижняя одежда на ноги 1.

Всего 98 реакций, из них различных – 59.

Ошибочными являются 2 реакции: *зверь такой, вид танца* 1.

Ошибочными мы считаем те индивидуальные реакции, которые выявлены на основе сопоставления с соответствующими русскими и английскими лексемами из словарей, а также с частотными реакциями, полученными в ходе эксперимента.

Ассоциативные реакции были подвергнуты семантической интерпретации и сформулированы как семы.

Семный состав лексемы *угги*: обувь 68; зимний 42; сапоги 15; похожи на валенки 14; теплый 10; валенки 9; вид обуви; женская; на плоской подошве; с мехом; удобная 4; из Австралии; модные 3; без каблука; ботинки; замшевая; унисекс; ходят дома 2; бренд; в новом стиле; вязаная; гладкая снаружи; для низкой температуры; домашняя; из синтетических материалов внутри; из ткани с синтепоном; из тонкой ткани; из шерсти животных внутри; из шерсти овец; как уличная; меховые; модель обуви; модная с 2011 года; мягкие; надутые; на зиму; на прямой подошве; на тонкой подошве; неудобная; нижняя одежда на ноги; носят зимой; полусапожки; пришла из США; прототип валенок на подошве; со швами наружу; с пришитой подошвой; современная; типа полусапожек; укороченные; фирма обуви; шерстяная; Ugg – бренд 1.

Сходные семы были нами обобщены, и психолингвистическое значение лексемы *угги* было сформулировано как связное перечисление обобщенных семантических компонентов.

Психолингвистическое значение лексемы *угги*.

**Угги –**

1. зимняя 34 тёплая 10 удобная 3 женская 3 шерстяная 3 унисекс 2 вязаная 1 гладкая снаружи 1 замшевая 1 неудобная 1 современная 1 уличная 1 модная с 2011 года 1 обувь 68 с мехом 3, типа полусапожек 1; зимние 5 женские 1 замшевые 1 меховые 1 надутые 1 удобные 1 сапоги 15, похожи на валенки 14 в новом стиле 1; модные 3 мягкие 1 укороченные 1 валенки 9 со швами наружу 1; зимние 1 полусапожки 1; зимние 2 ботинки 2, прототип валенок на подошве 1, на плоской подошве 7, ходят дома 2, на тонкой подошве 1, из тонкой ткани 1, с пришитой подошвой 1, из синтетических материалов внутри 1, из ткани с синтепоном 1, из Австралии 2, из США 1.

Всего 213 реакций.

2. фирма обуви 1, бренд 1, Ugg – бренд 1, из Австралии 1.

Всего 4 реакции.

Сравним полученное психолингвистическое значение с английским и русским лексикографическим описанием данного слова.

Ugg boot (also Ugh boot) – a type of soft sheepskin boot (тип мягкой овчинной обуви) [6].

УГГИ, *неизм., мн.* Сапоги, изготовленные из овчины ворсом внутрь и гладкой поверхностью наружу, часто с синтетической подошвой. От англ. uggs < ugly boots букв. 'уродливые сапожки' [5].

Общая сема в русском и английском лексикографических значениях: 'овчинный'.

Общие семы в сформулированном нами психолингвистическом значении и русском лексикографическом значении: 'сапоги', 'гладкая снаружи', 'шерстяная' ('из шерсти овец').

Общие семы в психолингвистическом значении и английском лексикографическом значении: 'вид обуви', 'овчинный'.

Превалирующим, по данным эксперимента, оказывается общее родовое наименование 'обувь', которое является основной семой в английском значении слова. Обратим внимание на наличие родо-видовых отношений между семой. Наименование видового типа обуви 'сапоги' – основная сема в русском лексикографическом описании слова. В психолингвистическом значении представлено несколько вариантов видовых типов обуви: 'валенки', 'полусапожки', 'ботинки'.

Отметим большое количество сем-определений в психолингвистическом значении лексемы *угги*: 'зимний', 'теплый', 'женская', 'удобная' и т. д. Эти семы уточняют назначение данного вида обуви, определяют время года, в которое носят эту обувь, представляют

субъективные эмоциональные характеристики и др. Семы типа 'на подошве', 'на плоской подошве', 'из ткани с синтепоном', 'укороченные' позволяют описать внешний вид данного типа обуви, показать, как она выглядит.

Кроме того, результаты эксперимента свидетельствуют о многозначности лексемы *угги* в русском языковом сознании: возникает второе значение – «фирма обуви, бренд», т. е. смысловая структура лексемы *угги* в языковом сознании расширяется.

Следующие лексемы описываются по схеме лексемы *угги*.

*Конверсы 100* – кроссовки 11; кеды 10; обувь 6; обувь (кеды) 4; вид кроссовок; кеды фирмы Converse; обувь, похожая на кеды; типа кеды 2; ботинки, а точнее кроссовки, похожие на кеды; бренд; бренд обуви; высокие кеды; игра развлекательная; какая-то обувь; как кроссовки, но дорогие, они идут, как кеды до щиколотки; кеды или полукеды данной компании; кеды марки converse; кеды. Основную популярность приобрели в Америке в 80-90х годах. На сегодняшний день популярны среди молодёжи; кеды очень известного бренда Converse. Он очень популярный, классика; кеды производства компании converse; кеды с белым носом («AllStar») со звездой на щиколотке; кеды с отличительным логотипом; кеды со знаком конверс; кеды, точнее, бренд (вроде американский). Вчера запустили инстаграм-аккаунт в России; комерсы; кроссовки, наподобие кед; кроссовки определённой фирмы; кроссовки с красной звездочкой; кроссовки, кеды типа; летняя обувь (кеды); либо обувь, либо одежда; марка кед; модель спортивной обуви (фирма); модные кроссовки; обувь (типа кроссовок) на тонкой подошве; обувь формата кед; обувь, название кед; обувь, представляющая собой кеды; популярные американские кеды, высокие, с толстой шнуровкой, самый распространённый цвет – красный; популярные тряпочные кеды. Они очень востребованы в летнее время года; реверсы конём; ремонт техники; сотрудники ВС; спортивная обувь, похожая на кеды; спортивная уличная обувь американского происхождения, чаще всего, кеды; тканевые кроссовки с белым носком; торговая марка, выпускающая кеды (либо так называют сами кеды этой марки); фирма, выпускающая кроссовки; фирма одежды и обуви. Конверсами часто называют именно кеды; штаны 1.

Всего 87 реакций, из них различных – 50.

Ошибочными являются следующие 6 реакций: игра развлекательная, комерсы, реверсы конём, ремонт техники, сотрудники ВС, штаны 1.

Причинами ошибочных реакций могут выступать фонетическое созвучие лексем (*комерсы, реверсы*), а также (в случае со штанами) – соотношение лексем по принципу «одежда-обувь» (например, как бойфренды) или «одежда и обувь определённого бренда» (например, как тимберленды, обозначающие и вид обуви, и вид брюк).

Семный состав лексемы *конверсы*: кеды 41; обувь 23; кроссовки 19; похожая на кеды 7; Converse 5; американские; бренд; популярный; спортивный; фирма 3; вид кроссовок; высокие; марка; с белым носом; типа кроссовок; «AllStar»; ботинки; бренда; востребованы в летнее время года; Вчера запустили инстаграм-аккаунт в России; выпускает кеды; выпускающая кроссовки; данной компании; дорогие; как кеды до щиколотки; классика; летний; марки; модель обуви; модные; на сегодняшний день популярны среди молодёжи; на тонкой подошве; название кед; одежды и обуви; определённой фирмы; основную популярность приобрели в Америке в 80-90х годах; очень известный; полукеды; производства компании; с красной звездочкой; с отличительным логотипом; с толстой шнуровкой; самый распространённый цвет – красный; со звездой на щиколотке; со знаком конверс; тканевые; торговая; тряпочные; уличная; формата кед; этой марки 1.

Психолингвистическое значение лексемы *конверсы*.

**Конверсы** –

1. популярные 2 высокие 2 американские 1 летние 1 тряпочные 1 кеды 41 с толстой шнуровкой 1; дорогие 1 модные 1 тканевые 1 кроссовки 19, как кеды до щиколотки 1; очень известного 1 бренда 1, марки 1, производства компании 1, фирмы 2 Converse 5, этой марки 3, определённой фирмы 1, с белым носом 2; спортивная 3 летняя 1 американская 1 уличная 1 обувь 23, похожая на кеды 7, типа кроссовок 2, ботинки 1, полукеды 1, на тонкой подошве 1, с толстой шнуровкой 1, с отличительным логотипом 1, со знаком конверс 1, со звездой на щиколотке 1, с красной звездочкой 1, самый распространённый цвет – красный

1, классика 1, на сегодняшний день популярны среди молодёжи 1, основную популярность приобрели в Америке в 80-90-х годах 1.

Всего 139 реакций.

2. американский 1 популярный 1 бренд 3, торговая 1 марка 2, фирма 2 одежды и обуви 1, выпускает кеды 1, выпускающая кроссовки 1, вчера запустили инстаграм-аккаунт в России 1, «AllStar» 1.

Всего 15 реакций.

Сравним полученное психолингвистическое значение с лексикографическим описанием данного слова.

В английском словаре лексема *конверсы* не зафиксирована.

КОНВЕРСЫ, ов, мн. Кеды торговой марки «Конверс» разной формы (низкие, средние, высокие) и широкой цветовой гаммы. От англ. Converse — название компании. — Компанию основал Маркус Миллс Конверс (англ. MarquisMillsConverse) в 1908 г. Впервые эти кеды появились в баскетбольных магазинах в 1917 г. Тогда они назывались «All-Star». Известны как атрибут панк-культуры. В 1990-х вновь стали популярны среди поклонников гранжа [5].

В целом лексикографическое и психолингвистическое значения лексемы *конверсы* совпадают, однако психолингвистическое описание демонстрирует более объёмный набор конкретных признаков, связанных с внешним видом, цветом, формой, функциональным назначением и т. п.

В ходе эксперимента установлено, что сема 'кеды' превалирует над семой 'обувь'. В меньшей степени распространена сема 'кроссовки'. Отметим наличие родо-видовых отношений между семами внутри семантической структуры значения.

В лексикографическом значении представлена краткая история компании, выпускающей данную модель обуви, и даны сведения об использовании этой обуви в разных культурах.

Семы, связанные с названием компании, по данным эксперимента, в современном языковом сознании трансформируются в самостоятельное значение. Лексема *конверсы* становится многозначной.

*Слипоны* 100 – обувь 22; летняя обувь; обувь без шнурков 3; вид обуви; обувь типа кед, но без шнуровки 2; бигуди; весенняя и летняя удобная обувь, похожая на кроссовки; вид кед; вид обуви, кеды без шнурков; возможно, как-то связано со сном или с процессом сна (sleep – спать); женская обувь, типа кеды; женские сандалии; закрытые балетки; какая-то часть одежды; какой-то предмет гардероба; кеды; кеды на высокой белой подошве; кроссовки без шнурков; лёгкая летняя обувь; лёгкая летняя обувь. Похожи на более женственные кеды; лёгкая обувь; лёгкие тапочки с блёстками; липучки; накладки на наушники; обувь («кроссовки» без шнурков); обувь для тёплого времени года, которая имеет отличительную черту – на передней части обуви выступ в виде язычка; обувь на небольшой платформе; обувь на низкой подошве, легкие; обувь на платформе; обувь на прямой толстой подошве; обувь на толстой подошве; обувь на тонкой подошве, невысокая, изначально была обувью людей, увлекающихся парусным спортом; обувь с большой или толстой подошвой; обувь, внешне похожа на кеды (как правило, из джинсовой ткани), имеющая толстую и высокую резиновую подошву; обувь, кеды; обувь, похожая на кеды; обувь, похожая на кроссовки без шнурков; обувь, похожи на лоферы; обувь, тапки; обувь, тапочки; обувь, типа тапочек на ровной платформе; обувь, точнее, туфли, которые полностью закрывают ногу; обувь, что-то вроде балеток-кроссовок; обувь, что-то типа мокасин, но подошва, как у кед.; обувь. Кеды без шнуровки; повязка в виде очков на глаза во время сна; слипающиеся вещи; такая обувь с белой подошвой и немножко на платформе; тапки (обувка); тапки, как балетки; тканевые кроссовки без шнурков; тонкая обувь, кеды, только без шнурков; удобная обувь (закрытая); удобная обувь без каблука (на плоской подошве); универсальная обувь без шнуровки; что-то вроде тапочек; что-то связанное со сном; что-то слипнутое; штаны; штуки для сна 1.

Всего 87 реакций, из них различных – 60.

Ошибочными являются 11 реакций: бигуди, возможно, как-то связано со сном или с процессом сна (sleep – спать), какая-то часть одежды, липучки, накладки на наушники, повязка в виде очков на глаза во время сна, слипающиеся вещи, что-то связанное со сном, что-то слипнутое, штаны, штуки для сна 1.

Самая распространённая ошибочная реакция связана с процессом сна, что объясняется фонетическим созвучием лексемы *слипоны* с английским словом *sleep* (спать).

Семный состав лексемы *слипоны*: обувь 62; без шнурков; на подошве 13; кеды; летняя 6; легкая; тапочки; типа кед 5; на платформе; толстая 4; вид обуви; кроссовки; удобная 3; белая; высокая; женская; закрытая; небольшая; похожая на кроссовки; типа тапочек; тонкая 2; балетки; без каблука; большая; весенняя; вид кед; вроде балеток-кроссовок; для тёплого времени года; из джинсовой ткани; изначально была обувью людей, увлекающихся парусным спортом; как балетки; как у кед; на передней части обуви выступ в виде язычка; невысокая; низкая; плоская; полностью закрывают ногу; похожи на более женственные кеды; похожи на лоферы; предмет гардероба; прямая; с блестками; резиновая; ровная; сандалии; типа мокасин; тканевые; туфли; универсальная 1.

Психолингвистическое значение лексемы *слипоны*.

**Слипоны** – это летняя 6 лёгкая 4 удобная 3 весенняя 1 женская 1 закрытая 1 невысокая 1 тонкая 1 универсальная 1 обувь 65 без шнурков 6, типа кед 5, типа тапочек 2 на ровной 1 платформе 1, похожая на кроссовки 2, без каблука 1, вроде балеток-кроссовок 1, для тёплого времени года 1, из джинсовой ткани 1, изначально была обувью людей, увлекающихся парусным спортом 1, на небольшой 2 платформе 3, на толстой 4 белой 1 большой 1 высокой 1 низкой 1 плоской 1 прямой 1 резиновой 1 тонкой 1 подошве 11 как у кед 1, на передней части обуви выступ в виде язычка 1, похожи на более женственные кеды 1, похожи на лоферы 1, типа мокасин 1; кеды 7 без шнурков 3, на белой 1 высокой 1 подошве 2; легкие 1 тапочки 5 с блестками 1, как балетки 1; тканевые 1 кроссовки 3 без шнурков 4; закрытые 1 балетки 1; предмет гардероба 1; женские 1 сандалии 1; туфли 1, полностью закрывают ногу 1.

Всего 176 реакций.

Сравним полученное психолингвистическое значение с лексикографическим описанием данного слова в английском языке.

**Slip-on** - a slip-on shoe or garment, having no (or few) fastenings and therefore able to be put on and taken off quickly (скользящая обувь или предмет одежды, не имеющие (или имеющие мало) креплений, поэтому их можно быстро надеть и снять) [6].

Slipper – 1) comfortable slip-on shoe that is worn indoors (удобная скользящая обувь, которую носят в помещении);

2) light slip-on shoe, especially one used for dancing (легкая скользящая обувь, особенно для танцев) [6].

В английском языке функционируют две лексемы, которые могли быть источником заимствования для лексемы *слипоны* в русском языке.

В русском языке лексикографическое описание лексемы *слипоны* не представлено.

Сема 'обувь' является основной как в русском, так и в английском языке. В языке-источнике представлена также родовая сема 'предмет одежды', которая единично выявлена и в результате психолингвистического эксперимента – 'предмет гардероба'.

В английском языке одной из основных сем является сема 'скользящая', передающая главное свойство данного типа обуви. В русском языке, по данным эксперимента, такая сема не зафиксирована.

Представленная в лексикографическом описании характеристика слипонов как обуви, которую можно быстро снять или надеть благодаря отсутствию (малому количеству) креплений, в языковом сознании носителей русского языка реализуется с помощью семы 'без шнурков', которая одновременно характеризует и внешний вид обуви.

Отметим, что три варианта описания лексемы *слипоны* в языке-источнике трансформируются в языке-реципиенте в одно значение, т. е. происходит сужение смысловой структуры слова. Однако описываемая лексема получает в русском молодежном языковом сознании большое количество частных и конкретных характеристик, связанных с типом подошвы (отметим, что встречаются антонимичные пары в описании этого признака:

‘толстая’ – ‘тонкая’, ‘высокая’ – ‘низкая’), временем года, когда носят эту обувь (‘летняя’, ‘весенняя’), гендерной принадлежностью (‘женская’), материалом (‘из джинсовой ткани’, ‘тканевые’) и т. д.

Таким образом, исследуемые лексемы *угги*, *конверсы*, *слипоны* по-разному освоены носителями русского языка. Наиболее освоенной оказалась лексема *угги*, поскольку 100 респондентов дали 98 реакций, из которых лишь 2 ошибочны. Наименее освоенной является лексема *слипоны*, т. к. 100 респондентов дали 87 реакций, из которых 11 ошибочны, также получено самое большое число различных реакций. Кроме того, указанная лексема не представлена в толковых словарях русского языка.

Результаты психолингвистического эксперимента показали также, что лексемы *угги* и *конверсы* многозначны в отличие от однозначного лексикографического описания. Второе психолингвистическое значение (наименовании компании-производителя, бренда) образовано путём метонимического переноса от обозначения самого вида обуви.

Все три описываемые лексемы в молодежном языковом сознании представлены через большое количество частных конкретных характеристик и определений, которые позволяют составить представление о внешнем виде каждого типа обуви, времени года, в которое ее носят, ощущениях, которые вызывает ношение этой обуви, материале, из которого она изготовлена, цвете и т. д.

### Ссылки / Reference

- [1] Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Рус. яз. в школе. 1994. № 6. С. 56–63.
- [2] Гончарова Л. М. Иноязычная лексика: мода или необходимость? // Русская речь. 2011. № 5. С. 57–62.
- [3] Захватаева К. С. Роль английского языка в процессе современного англо-русского языкового контактирования // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Нижний Новгород, 2012. № 3 (1). С. 400–403.
- [4] Копейкина И. И., Талицкая А. А., Шаманова М. В. Психолингвистическое значение современных английских заимствований в языковом сознании студентов // Социальные и гуманитарные знания. 2017. Т. 3, № 1. С. 81–89.
- [5] Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX – начало XXI вв.). М.: АСТ: Астрель, 2009.
- [6] Hornby A. S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. 7-th edition. Oxford University Press, 2005. 1905 p.